



ESPACIO MATTA

LA GRANJA,  
DONDE  
FLORECE  
EL ARTE

VOLUMEN II



ESPACIO MATTA





# LA GRANJA, DONDE FLORECE EL ARTE

VOLUMEN II



## DIRECTORIO

Felipe Delpin Aguilar  
Presidente

Carmen Silva Covarrubias  
Vicepresidenta

Patricio Ramírez Araya  
Secretario

Alejandra López Inostroza  
Tesorera

Paula Urzúa Frei  
Directora

Myriam Verdugo Godoy  
Secretaria general de la Corporación

La Granja, Donde Florece el Arte. Volumen II • Enero de 2014

Una producción de la Corporación Cultural de la Ilustre Municipalidad de La Granja

Fotografías: Leandro Chávez, Archivo Corporación Cultural

Fuentes: [www.mlagranja.cl](http://www.mlagranja.cl); [www.culturalagranja.cl](http://www.culturalagranja.cl); [www.espaciomatta.cl](http://www.espaciomatta.cl)

Edición general: Myriam Verdugo

# HERMOSA JORNADA

**S**e acaba un año lleno de éxitos y satisfacciones para la Corporación Cultural de la comuna de La Granja y para el Centro Cultural Espacio Matta. A una cartelera exitosa, varias exposiciones de valor artístico y educacional y a un trabajo de formación que todos los años da frutos, se suma la positiva recepción de la comunidad en los encuentros masivos efectuados en diversos puntos de la comuna a los que la Corporación llevó actividades culturales atingentes con las festividades patrias, de Navidad y acciones teatrales incluidas dentro del tradicional Encuentro de Teatro Intercomunal, ETI 2013.

En estos días en que todos, personas e instituciones, realizamos una introspección, la Corporación Cultura elabora un segundo informe respecto a las actividades desarrolladas entre julio y diciembre. Destacan las exposiciones exhibidas con gran éxito: Belleza Milenaria, un aporte efectuado por la más grande empresa del país, Codelco Chile; México en fotos, una muestra elaborada por artistas formados en la Universidad Autónoma de México; las esculturas de Patricia del Canto, en una exposición denominada Poética Espacial, que se diseminan por nuestro parque dando un encanto especial al entorno del Espacio Matta; Imágenes de la resistencia, con fotos que relataron la lucha del pueblo chileno por recuperar la democracia y que fuera inaugurada el 11 de septiembre y la exposición de grabados de uno de los más importantes exponentes nacionales, Carlos Hermsilla.

Nuestros vecinos y vecinas pudieron apreciar y participar de presentaciones de excelente nivel en teatro, música y danza. Imposible no destacar el lleno logrado con la presentación de El Jardín de los Cerezos, dirigida por Héctor Noguera y llevada a las tablas con destacados actores y actrices nacionales; el festival de teatro infantil con el que homenajeamos a nuestros niños y niñas; la presencia del afamado músico y director de orquesta, Juan Pablo Izquierdo; la presentación de la guitarrista Ximena Matamoras y el estreno de la Cantante Calva.

Concluimos el año con actividades masivas y de gran impacto como el recital de Los Jaivas al cual asistieron 8 mil personas, y el recorrido navideño que llevó una representación artística a los barrios de la comuna. Junto a estas actividades la Corporación brindó especial atención a los procesos formativos de nuestra infancia y juventud a través de los talleres de música, danza y teatro. Nuestro compromiso es que en 2014 afianzaremos nuestro trabajo de extensión, formación e integración, porque queremos que en La Granja se viva la cultura, y se viva una Vida Buena.

Felipe Delpin Aguilar  
Alcalde de La Granja  
Presidente Corporación Cultural La Granja.



# FIN DE AÑO, FIN DE FIESTA...

# ¡BIENVENIDO 2014!

**M**ultitudinario fue el encuentro realizado para concluir las actividades 2013 de la Corporación Cultural y del Espacio Matta. Tras un período de intensa actividad y de logros, el año fue despedido con una gala en la que contamos con tres instantes de gran calidad e intensidad artística: la intervención de la soprano Camila García, de Max Berrú y Los Insobornables y de una fiesta que se efectuó en la explanada del Espacio Matta, animada por el grupo musical de la comuna, Rumba 8.

En primer lugar Camila García y la doctora en piano Svetlana Kotova interpretaron, entre otras:

*Nocturno* de Frederic Chopin; *Tornami a Vagheggiar*, (Alcina) de Häendel; *Oh mio babbino caro*, (Gianni Schicchi) de Pucini; *Adieu, notre petite table*, (Manón) de Jules Massenet; *La Jardinera* de Violeta Parra, para concluir con *El día que me quieras* de Carlos Gardel. Camila García es una joven cantante que se ha presentado en escenarios internacionales con gran éxito y en esta oportunidad encantó a los asistentes.



Arriba, la soprano Camila García; al lado la doctora en piano, Svetlana Kotova.

Posteriormente, el presidente de la Corporación Cultural de La Granja, Felipe Delpin, saludó a los asistentes

y reseñó lo que calificó como una gestión exitosa de la Corporación en el período, y se comprometió a lograr que en 2014 continúe esta entrega de expresiones culturales y artísticas que enriquecen la vida de los ciudadanos.

Tras sus palabras entró a escena Max Berrú, músico fundador de los Inti Illimani junto a su grupo, Los Insobornables. Subir

al escenario y ganarse al público fue un solo acto.

Max Berrú, músico chileno - ecuatoriano y latinoamericano fue uno de los integrantes originales del conocido conjunto Inti Illimani hasta 1997, cuando emprendió rumbos propios. El repertorio de Max Berrú y Los Insobornables consiste en boleros, rancheras, corridos, son cubano, guaracha, vals peruano, zamba y nueva canción chilena. El 2004 editó un notable disco solista, *Íntimo*, en el que participaron 27 músicos y donde recorrió distintas piezas del repertorio latinoamericano. El grupo musical dejó los



*Felipe Delpin, alcalde de La Granja.*

ánimos en alto, lo suficiente como para disfrutar luego de Rumba 8, cuyo director es Gustavo Dinamarca vecino de la comuna, quien hizo bailar a los cerca de 600 vecinos y vecinas que vinieron a despedir el 2013 y dar la bienvenida a un 2014 que todos esperamos sea bueno para Chile y los chilenos y chilenas.



*Arriba, el ex integrante del legendario grupo Inti Illimani, Max Berrú.*

*A la derecha, Más de 600 vecinos, junto a las autoridades de la comuna participaron del cierre de actividades 2013*



*Vecinas esperan el inicio de la jornada de gala.*



*El ritmo latino de Max Berrú y Los Insobornables nos acompañó en este fin de fiesta.*



TALENTO CRUDO 2013

# HUMANOS NEGROIDES, GRAN TRIUNFADOR

La séptima versión de Talento Crudo, tuvo un cierre de lujo el sábado 12 de noviembre, con su jornada final en el teatro del Centro Cultural Espacio Matta.

La banda Humanos Negroides, representante de la comuna de La Cisterna, obtuvo el primer lugar en una competencia que mostró la diversidad y el gran nivel de los músicos participantes.

Llegaron a esta instancia los siguientes grupos: El Quinto Invitado, de Cerro Navia; Girar, de Conchalí; Santa Reina, de El Monte; Zoológica, de La Florida; Humanos Negroides, de La Cisterna; Paffens, de Lo Barnechea; Los Eternos, de Pedro Aguirre Cerda; Chaz, de Maipú; Yanawalka, de Melipilla; Fakinmono, de Ñuñoa; Ánima, de El Bosque; Electrojam, de Providencia; Proyecto Sopa, de Puente Alto; Fa Lamat, de Renca; Nico Zegers y el Espectáculo Público, de Pirque; Hatelife, de Santiago Centro; Ayllu Pacha, de Talagante y José Gil y Los Absurdos, de Vitacura.

Alfredo Lewin, conductor de radio y televisión y experto en música, ofició como presentador de la fase final del certamen y se encargó de entrevistar a los integrantes de cada banda al concluir sus respectivas presentaciones.

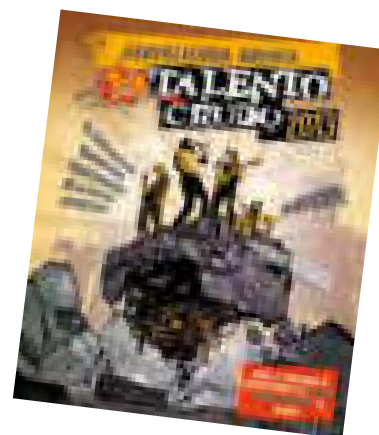
Cada detalle de las presentaciones fueron transmitidas On Line, vía streaming, por SocialTV y Grupos, a través de los sitios [www.talentocrudo.cl](http://www.talentocrudo.cl) y [www.socialtv.cl](http://www.socialtv.cl)

Mientras el jurado deliberaba, se presentó en el escenario la banda colombiana Don Palabra, que entusiasmó al público asistente que creía haberlo visto todo después de las actuaciones de las 18 bandas que compitieron. La banda, representante del festival Unirock Alternativo de Cali, realizó un excelente show, digno de un cierre para la edición 2013 de Talento Crudo. El gran nivel de las bandas finalistas no hizo fácil la elección para los seis jurados, presididos por el bajista de Los Jaivas, Mario Mutis.

Este año, el grupo Los Jaivas creó un estímulo para reconocer a las bandas que dentro de su propuesta, aportaran a la identidad sudamericana y al rock con raíces. En esta



www.rockchileno.cl



oportunidad, el estímulo fue entregado al grupo Ayllupacha.

Al momento de la premiación, el director y creador del certamen, Francisco Conejera, destacó el buen nivel de las bandas y les instó a continuar con sus proyectos fuese cual fuese el resultado.

Se entregó una Mención Honrosa al grupo Proyecto Sopa, de Puente Alto y se entregó el galardón a la banda más popular, por votación del público a través del sitio [www.talentocrudo.cl](http://www.talentocrudo.cl) y por los votos acumulados en la urna del teatro. El diploma fue para Ayllupacha, de Talagante. El galardón para la Mejor Puesta en Escena fue para el grupo José Gil y Los Absurdos, representantes de la comuna de Vitacura. El Tercer Lugar fue para el grupo Hatelife, de Santiago Centro y el Segundo Lugar para Santa Reina, banda de la comuna de El Monte.

Los ganadores, la banda Humanos Negroides, obtuvo pasajes a Colombia para representar a nuestra escena emergente en el festival Unirock Alternativo de Cali.

"Nos vemos en Talento Crudo 2014", fue lo último que se escuchó para dar fin a la jornada y a la transmisión On Line del certamen.



SIETE AÑOS DE NUESTRA ORQUESTA SINFÓNICA

# MÚSICA DE PELÍCULA

**E**l ballet y la orquesta municipal trabajaron durante meses con el objetivo de presentar una función de gala que titularon "Música de película". En un Espacio Matta repleto, brindaron un concierto de hora y media aplaudido con entusiasmo por el público que disfrutó de una noche llena de emociones, recuerdos y momentos inolvidables.

La puesta en escena estuvo compuesta por un repertorio musical popular, entre ellos: Michael Jackson, Gustavo Cerati, Astor Piazzolla, John Williams, Ennio Morricone, entre muchos más.

## La jornada

El salón de entrada del Espacio Matta bullía de ansiosos amigos, familiares e invitados quienes momentos más tarde ocuparon toda la capacidad del teatro. El director de la Orquesta Sinfónica de La Granja, Álvaro O'Ryan, saludó a los presentes y dijo: "Hemos hecho un trabajo bastante interesante con la compañía de danza, con el profesor Víctor Machuca y con la profesora Carmen Silva. Es un repertorio de música de película, popular y también latinoamericana, chilena, argentina y peruana", indicó. En seguida, solicitó: "un gran aplauso a estos chicos que han trabajado como enanos. Tanto ellos como la compañía de danza han hecho un trabajo extraordinario", enfatizó.



El concierto abrió con la interpretación del tema "La vida es bella", seguido de Libertango y Oblivión, ambos del compositor argentino Astor Piazzola.



Uno de los momentos emotivos del concierto fue la interpretación del "Cumpleaños Feliz" por los siete años de la orquesta, y que fue coreado de pie por el público asistente, que aplaudió a la orquesta por varios minutos.

La pre-orquesta de la sinfónica también participó de esta fiesta bajo la batuta del profesor Nicolás Acevedo". Este grupo de niños y niñas, apoyados por los mayores, interpretaron "Can-Can" junto a la compañía de danza. El aniversario de la Orquesta Sinfónica de La Granja culminó con una rítmica y bailada

interpretación del tema "Brasil", que se lució en su introducción de percusiones, dando el pie a los bailarines y bailarinas que entraron desde la platea al escenario.



# MATTA

## 102 AÑOS

## DESPUÉS

**U**n homenaje a Roberto Matta llevó adelante la Corporación Cultural y el municipio al cumplirse 102 años del nacimiento del pintor, muralista, poeta y filósofo.

Un 11 de noviembre de 1911, en pleno centro de Santiago, en la zona señorial y aristo-

crática, nació Roberto Matta Echaurren, el hombre de cuya genialidad comenzaron a brotar trazos, conceptos, poemas que se transformaron en cuadros, murales, grabados, que repartidos por el mundo hablan de forma directa y clara de su compromiso con el ser humano, con la justicia y con la belleza.



Nosotros, dijo el Alcalde Felipe Delpin, "habitantes de la comuna de La Granja, fuimos regalados generosamente por su fuerza creadora y compromiso social. En 1971, ayudado por jóvenes integrantes de la Brigada Ramona Parra, pintó el mural denominado *El Primer Gol del Pueblo Chileno*. Fue el reflejo de una época especial, en el cual el pueblo tenía esperanzas, sueños y creía tenerlos por primera vez al alcance de la mano. De ahí la historia que relata este mural en torno al cual la comuna de La Granja ha sabido construir un punto de encuentro y de promoción de sus habitantes".

A 102 años del nacimiento de Matta, la Corporación Cultural y la Municipalidad de La Granja rindieron un nuevo homenaje al hombre creador que se comprometió con



el pueblo de Chile, y con la comuna, inaugurando una pinacoteca con grabados del artista pertenecientes a tres afamadas colecciones. Se trata de *El agua del Arno*, creada en la década del 60, *Esotérica* y *Per il Cile*, todas obras que forman parte del patrimonio de la Corporación Cultural y que a contar de ahora quedan a disposición de la comunidad para su disfrute y aprendizaje.

Para Matta su trabajo no era una profesión, sino una iniciación a los misterios de la

vida; vida en la que él se comprometió social y políticamente. Hoy el pueblo chileno vive un momento especial, que puede convertirse en un punto de inflexión, en el momento en que

se pueda meter el segundo y definitivo gol para lograr la justicia, la libertad, la equidad que todo hombre que quiere ser justo debe buscar en la vida.

Quedan todos invitados a disfrutar esta muestra, divulgarla, promoverla, y a que sean tod@s los mejores pregoneros de que en la comuna de La Granja, se vive la cultura y se admira y respeta a uno de los grandes del arte mundial, que quiso plasmar en este lugar su compromiso con estos grandes valores.

CARLOS HERMOSILLA ÁLVAREZ

# MOVIMIENTO POPULAR

Cuarenta y siete grabados contiene la exposición de Carlos Hermosilla (1905-1991), titulada *Movimiento Popular*, que se exhibe en el Centro Cultural Espacio Matta, que permanecerá abierta al público y que fue la primera actividad de la alianza formada entre la Municipalidad de La Granja, su Corporación Cultural y la Universidad de Playa Ancha. Carlos Hermosilla fue un destacado grabador y dibujante chileno, autor de diferentes obras dedicadas a la lucha del movimiento popular y a acontecimientos históricos que es considerado junto a Nemesio Antúñez uno de los grandes de la plástica chilena.

La colección pertenece a la Universidad de Playa Ancha y constituye la matriz inicial de la colección del Fondo de las Artes de este centro de estudios.

El título de la exposición no es casual. Se establece en atención a la relación de la obra con el lugar de exposición: el Centro Cultural Espacio Matta, donde se emplaza la obra *El Primer Gol del Pueblo Chileno*, de Roberto Matta (1911-2002), realizada por el artista, con el apoyo de integrantes de la Brigada Ramona Parra en el año 1971, como homenaje al aniversario del primer año de gobierno de Salvador Allende, año



en que también Carlos Hermosilla recibe el premio Artista del Pueblo entregado por el presidente Allende.

Tanto la obra de Matta como la de Hermosilla son parte del patrimonio del país

como representativas del imaginario popular. Un patrimonio que es un conjunto de bienes que se transmite por herencia, acepción que resignificada, se refiere a la puesta en valor de un patrimonio como legado simbólico.

“De ahí la bisagra de la obra que se expone de Hermosilla con el mural *El Primer Gol del Pueblo Chileno*, que es parte de la historia del movimiento popular de la sociabilidad chilena” expresó el curador de la muestra, Alberto Madrid Letelier.

Un guión curatorial, dice Madrid Letelier, “es también una constelación de relaciones. En ese sentido, un momento representativo del movimiento popular son los acontecimientos con posterioridad al terremoto de 1939, en Chillán, así como diversos períodos de lucha obrera y la representación de actividades fabriles.

A propósito de la revisión de la obra de Hermosilla se puede considerar como un grabado de época que contiene la épica social de la construcción de un imaginario de clase que se ha ido desmemorizando. Remirar su obra permite activar la memoria de los procesos y personajes que son parte del imaginario popular respecto de su rol en la historia social y política del país”.



# POÉTICA ESPACIAL

**N**ueve piezas constituyen la exposición que la escultora Patricia del Canto instaló en dependencia del Espacio Matta, -patio interior y parque- y que se denomina "*Poética Espacial*".

Patricia del Canto, escultora y profesora en el Departamento de Artes Visuales de la Universidad de Chile, tiene una extensa y prolífica carrera y su obra se encuentra instalada en lugares de Santiago, Valdivia, Llanquihue y en naciones como Repúbli-

ca Dominicana, Corea, Estados Unidos, Suecia, Cuba y China.

*Poética espacial*, expresó la artista, son esculturas que sintetizan y cristalizan la problematización conceptual de los ejes espaciales y sus códigos constructivos. "La dialéctica entre paisaje y arquitectura, entre el exterior y lo interior se resuelve a través de la escultura-sistema, con la interacción sinérgica de sus componentes, vitalizándose la propuesta con la inclusión del ser humano y su inteligencia".

Las esculturas interactivas permiten un recorrido "vivable", pueden visitarse, ingresar a ellas, sólo se debe tener presente que no son precisamente "lúdicas". No es el juego la intención que las define, más bien se proponen como lugares de silencio, de paz, de contemplación y diálogo interior.

Las obras expuestas son: *Ayllo*, *Encuentro Sinérgico*, *Arcano Mágico*, *Inter-extramuros*, *In Limine III*, *Altar*, *Tectum Arcanus*, *Mesa del Silencio* y *Esquife Mágico*.



# IMÁGENES

## DE LA RESISTENCIA

**P**ura emoción fue la que recorrió a los más de 300 asistentes a la inauguración de la muestra fotográfica "*Imágenes de la resistencia*" del profesional Juan Carlos Cáceres quien, durante la década del 80, fue testigo privilegiado de los hechos de movilización social que lograron remecer el escenario político determinado por la dictadura militar.

En 1973 se inicia uno de los períodos más oscuros de la historia chilena. Por medio de

un golpe de estado se derroca al presidente constitucionalmente elegido, Salvador Allende; se bombardea La Moneda y se inicia en Chile una de las más brutales dictaduras en América latina. Sus armas fueron el asesinato, la tortura la desaparición, el exilio y la exoneración

A 40 años del golpe militar, el Espacio Matta, la Corporación y la Municipalidad no quisieron dejar pasar esta histórica fecha sin realizar una acción de recuerdo, pero

también de reconocimiento a quienes lucharon por conseguir el retorno de la democracia a Chile.

Marchas, concentraciones, funerales, protestas, tomas, conmemoraciones de los 1 de Mayo, actividades del Movimiento Contra la Tortura Sebastián Acevedo, de la Coordinadora Nacional Sindical, del Comando Nacional de Trabajadores, de la CUT, Asamblea de la Civilidad, Mujeres de Chile, estudiantes universitarios, agrupaciones de familiares de



Más de 300 personas asistieron a la inauguración de la muestra fotográfica "Imágenes de la resistencia".

detenidos desaparecidos y de ejecutados quedaron grabados por el lente de Cáceres, quien desde su posición de reportero gráfico del diario Fortín Mapocho tuvo un lugar privilegiado para registrar y dejar para la historia momentos dramáticos, de lucha, pero esperanzadores. Una historia dura, cruda, pero llena de misticismo, de heroísmo de esos cientos de miles de chilenos y chilenas que se atrevieron a desafiar al régimen y luchar en la calle por su libertad.

Justo a la hora en que La Moneda fue bombardeada la sala del Espacio Matta se oscureció y se remeció con las imágenes y sonido del ataque al palacio presidencial. Un saludo a los invitados del presidente del Cosoc Luis Labra, testigo directo de la represión en la población San Gregorio y el saludo emocionado del Alcalde Delpin a quienes lucharon y cayeron ese día fueron

*Isabel Aldunate, sin duda una de las voces de la resistencia; Felipe Delpin, alcalde de La Granja y Juan Carlos Cáceres, autor de las obras fotográficas recorren la muestra.*

los mensajes para recordar los 40 años del golpe militar.

La orquesta sinfónica de La Granja y el solista en guitarra Nicolás Acevedo dieron brillo a la jornada con su arte. Tras ello Isabel Aldunate, una de las voces que acompañaron a quienes trabajaron por el retorno



Nicolás Acevedo.

de la democracia, emocionó a todos y cada uno de los asistentes.

La Municipalidad de La Granja y la Corporación Cultural se unen para recordar con esta muestra fotográfica la épica de un pueblo que supo recuperar su derecho a decidir.

121° ANIVERSARIO DE LA COMUNA

# DE FIESTA EN LA C





# GRANJA

**D**urante siete días la comuna de La Granja festejó sus 121 años de existencia. La Corporación Cultural participó en todas las actividades programadas, pero tuvo a su cargo la presentación del grupo musical Los Jaivas, quienes revolucionaron a la comuna.

Varios miles de granjinos se agolparon en la intersección de las calles Raúl Silva Henríquez, ex Serena con Vicuña Mackenna para disfrutar del concierto preparado por la banda musical con motivo de sus 50 años de existencia.

Puros cumpleaños se unieron la noche del jueves 5 de diciembre: el cumpleaños número 121 de la comuna, los 50 años de Los Jaivas, los 7 de la Orquesta Sinfónica Municipal y el primer año de gestión del alcalde y presidente de la Corporación Cultural, Felipe Delpin Aguilar.

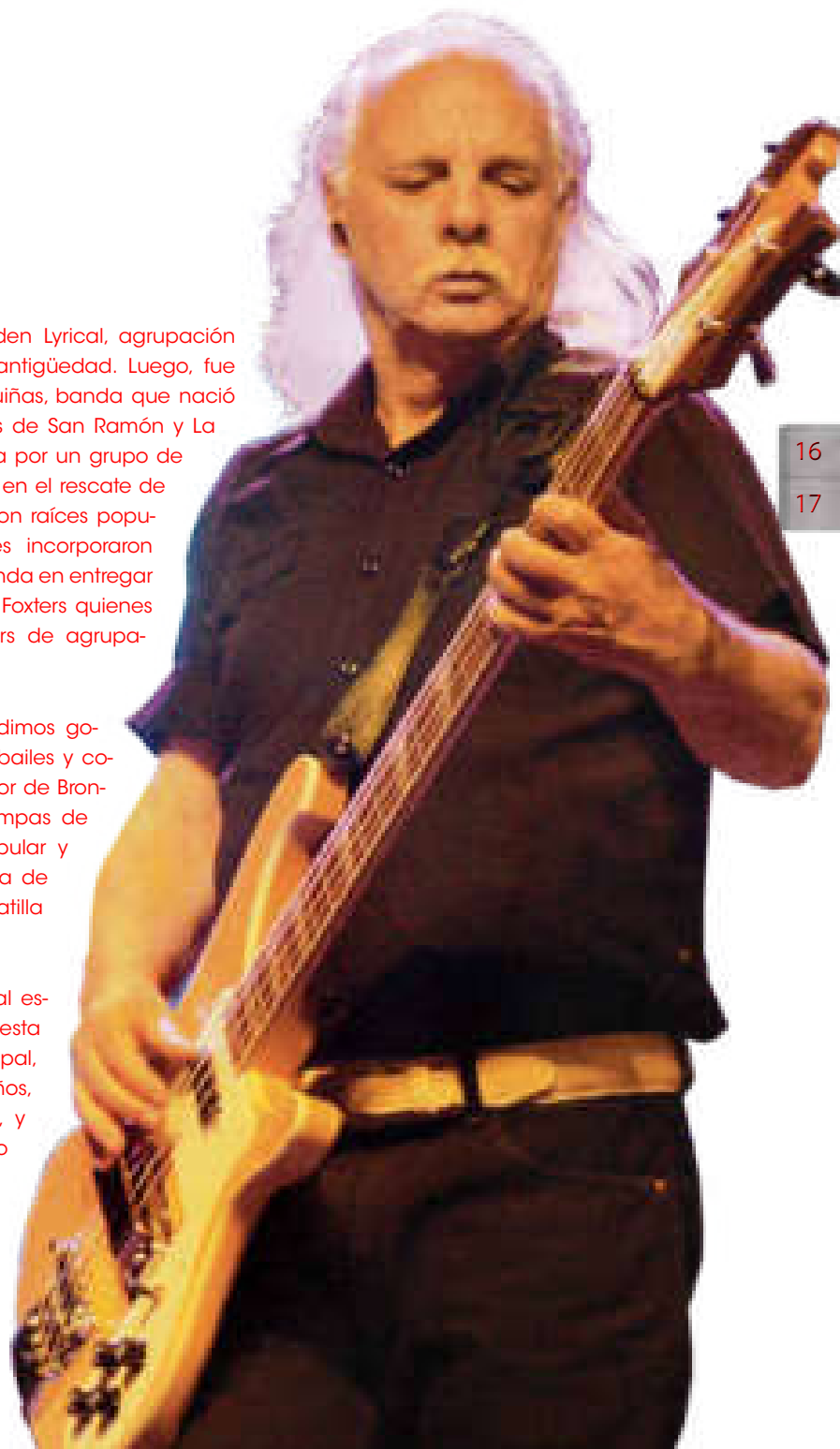
La jornada cultural se inició temprano, en el sector sur de la comuna, con la participación de bandas musicales locales, en el marco de la gestión orientada a abrir oportunidades para los jóvenes talentos de La Granja. Desorden Lyrical, Los Guiñas y los Foxters fueron los preteloneros en esa jornada musical.

Los primeros en subir al escenario fueron

los raperos Desorden Lyrical, agrupación con un año de antigüedad. Luego, fue el turno de Los Guiñas, banda que nació entre las comunas de San Ramón y La Granja, compuesta por un grupo de amigos inspirados en el rescate de obras musicales con raíces populares a las cuales incorporaron rock. La tercera banda en entregar su música fue Los Foxters quienes interpretaron covers de agrupaciones chilenas.

Posteriormente pudimos gozar de la música, bailes y colorido del grupo Flor de Bronce que trajo estampas de la religiosidad popular y luego de la banda de Iván Torres y la Zapatilla Social Blues.

Finalmente subió al escenario la Orquesta Sinfónica Municipal, integrada por niños, jóvenes y adultos, y dirigida por Álvaro O'Ryan Marfull,



la que interpretó diversos temas entre ellos El Aparecido, en el que fueron acompañados por el vocalista e instrumentista de Los Jaivas, Carlos Cabezas, idea que surgió en la prueba de sonido pocas horas antes.

#### Todos Juntos

La noche avanzaba y llegó el momento que todos esperaban. El alcalde de La Granja, Felipe Delpin, subió al escenario a saludar y presentar a Los Jaivas. "En esta noche tan especial –dijo el edil– celebramos 121 años de vida como comuna. Es una alegría. Celebramos un año en la gestión municipal junto al concejo municipal y hoy es noche de fiesta. Estamos celebrando también los 50 años de una de las mejores bandas de música chilena, Los Jaivas. Y es un honor y orgullo celebrar estos 121 años con este gran grupo musical en La Granja. Por eso, hoy vamos a cantar todos juntos con Los Jaivas. ¡Seamos amigos, seamos hermanos! Gracias y felicidades a todos".

El alcalde entregó un reconocimiento a Los Jaivas y, en seguida, comenzó la presentación de esta legendaria banda chilena que hizo un recorrido por toda su carrera



*Carlos Cabezas, vocalista de Los Jaivas y Álvaro O'Ryan, director de nuestra Orquesta Sinfónica.*

musical, la que fue coreada y aplaudida por los vecinos y vecinas que a esa hora de la noche disfrutaban del espectáculo.

Más de 8 mil personas que disfrutaron de forma sana y ordenada de esta fiesta musical cultural, recibieron con una ovación al grupo musical que en este concierto de celebración de sus cincuenta años, hace un recorrido por sus más inmortales creaciones y rinde homenaje también a sus

integrantes que partieron tempranamente como el recordado Eduardo "Gato" Alquinta y Gabriel Parra, padre de la actual baterista Juanita Parra.

Al finalizar el concierto, la Orquesta Sinfónica de La Granja volvió a subir al escenario para interpretar con Los Jaivas el tema *Todos Juntos*. El director de la orquesta, Alvaro O'Ryan, comentó al respecto que "esto en realidad fue algo de suerte y magia. Sabiendo que venían Los Jaivas brotó la inquietud de tocar con ellos. Se hizo la gestión con la Corporación Cultural, con la señora Myriam Verdugo; se habló con Mario Mutis, quien con muy buena voluntad aceptó la propuesta. También, nos comunicamos con los músicos que hicieron los arreglos sinfónicos del tema y se dio esta magia de poder tocar *Todos Juntos* con Los Jaivas", afirmó.

"Para nosotros –agregó el director– es un orgullo. Además, porque estamos cumpliendo siete años de vida como orquesta". Consultado sobre la reacción de los jóvenes de la orquesta al saber que tocarían con Los Jaivas, dijo que "estaban realmente alucinados, trabajamos muchísimo muy responsablemente", enfatizó.



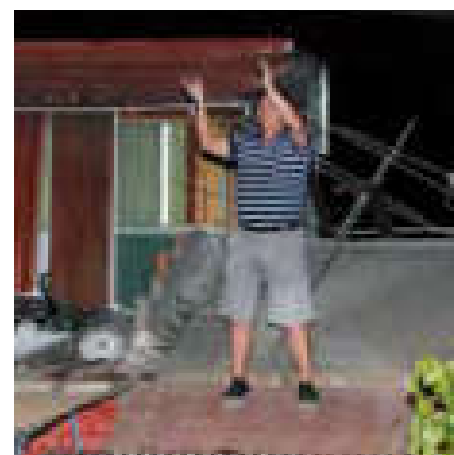
*La música entusiasmó a todos: niños, jóvenes, adultos, vecinos y autoridades corearon cada una de las canciones de este extraordinario concierto.*

*Todos juntos, Los Jaivas  
y nuestra Orquesta Sinfónica dieron  
un cierre espectacular a la fiesta de  
cumpleaños.*



18

19



*Talento local tuvo la gran oportunidad de "telonear" al consagrado grupo "Los Jaivas"*

*Cualquier lugar sirvió para presenciar el espectáculo.*

# UN HOMENAJE A HUGO MEDINA"

**D**urante la semana del 25 al 30 de noviembre, en la comuna de La Granja, se vivió una nueva versión del Encuentro de Teatro Intercomunal, ETI 2013, en homenaje al actor y director Hugo Medina, organizado por la corporación cultural de La Granja.

El encuentro de teatro intercomunal de La Granja se desarrolla desde 1993, promovido por la antigua Casa de la Cultura de la comuna. En él se convoca a diversas compañías y grupos teatrales de todas las comunas de Santiago y regiones, que se encuentran en la etapa de aficionados. En esta oportunidad, este encuentro de teatro y como en todas las versiones anteriores, tiene un homenajeado por su trayectoria y calidad artística, en esta ocasión el festejado fue Hugo Medina, destacado actor y director, participante en al menos 28 películas, teleseries y diversas obras de teatro.

Este festival de teatro itinerante, visitó diversos sectores de la comuna de La Granja, tales como las poblaciones "Millalemu", "San Gregorio" y "Bahía Catalina", además de las villas "Las Américas" y "Comercio 2". Fueron cinco compañías en competencia, quienes dejaron todo su talento plasmado en el escenario, dejando en claro, que la cultura se vive en La Granja:

En la cita, contamos con la participación de un jurado muy especial, liderado por Patricio Cartes, creador del ETI y director de la compañía "Careta Kung Gang" y Gabriela Arroyo, destacada actriz, participante del proyecto "Todos al Teatro", egresada de la escuela de Fernando González. Además, contamos con la participación de un jurado sorpresa en cada comunidad que visitó el ETI 2013. Ellos tuvieron la difícil misión de evaluar a las compañías en competencia.



*La secretaria general de la Corporación Cultural de La Granja entrega el reconocimiento al actor Hugo Medina.*

El día sábado 30 de noviembre, a las 20:30 horas, se realizó la ceremonia premiación del ETI 2013. Previamente se rindió homenaje al invitado especial de la ceremonia, el actor Hugo Medina, quien señaló que:





"el teatro ha sido una forma de vida, un estilo de vida del cual estoy orgulloso de ser parte". Posteriormente, se dio paso a la tan esperada premiación en diversas categorías, siendo los galardonados:

Mejor Actriz: Nil Guzmán, de la compañía Sol Naciente.

Mejor Actor: Francisco Cartes, de la compañía San Sea.

Mejor Actor de Reparto: Mauricio Miranda, de la compañía del Espacio Matta.

Mejor Actriz de Reparto: Macarena Melivilú, de la compañía del Espacio Matta.

Mejor Director: Mauricio Insunza, por la Obra "Mi Yo Reservado"



Para culminar la ceremonia, se entregó los premios a las compañías ganadoras del ETI 2013. En tercer lugar quedó la compañía Sol Naciente, con la obra "Los González", representando a la comuna de San Joaquín, quienes obtuvieron un premio de 100 mil pesos. En segundo lugar se ubicó la compañía del Espacio Matta, representante de la Comuna de La Granja, con la obra "Mi yo Reservado" obteniendo la no despreciable cifra de 150 mil pesos. Por úl-



*El jurado fue integrado por Patricio Cartes, creador del ETI; Gabriela Arroyo, destacada actriz y un jurado invitado para cada jornada.*

timo, se premió al primer lugar del Encuentro de Teatro Intercomunal, ETI 2013, que fue para la compañía San Sea de La Florida que presentó la "Princesa Panchita", y se llevaron el premio mayor de 200 mil pesos. Es así, como se desarrolló este festival de teatro intercomunal que trajo más de 800 espectadores en todas sus funciones. En la Comuna de La Granja se vive la cultura.



## Lo que vimos

"No soy Olaya Guillot", a cargo de la compañía de teatro Halama de la comuna de Santiago.

"La Princesa", a cargo de la compañía del Boston College de La Florida.

"Mi yo reservado", a cargo de la compañía del Centro Cultural Espacio Matta, representante de la comuna de La Granja.

"La Princesa Panchita", a cargo de la compañía San Sea de la comuna de La Florida.

"Los González", a cargo de la compañía Sol Naciente de la comuna de San Joaquín.

# LA CANTANTE CALVA



Más de diez mil estudiantes de los niveles básico y medios pasaron por el teatro del Centro Cultural Espacio Matta, para presenciar las obras puestas en escena por la compañía de Teatro Fiebre, entidad con la cual el Centro Cultural Espacio Matta mantiene una relación de mutuo apoyo en beneficio de los niños, niñas y jóvenes de la comuna y de la Región Metropolitana.

Clásicos como *El burgués Gen-*

*tilhombre, Otelo, El Gran Teatro del Mundo, Las Brujas de Salem, El mercader de Venecia, y La Cantante Calva* sumaron más de 50 funciones durante el año

## Estreno

El último montaje de la compañía de teatro Fiebre, dirigida por Felipe Castro, fue la obra teatral "*La Cantante Calva*", cuyo estreno contó con un lleno total.

*La Cantante Calva* es la obra

fundacional del teatro del absurdo, el que constituye un espejo fiel de lo que estaba pasando en el mundo en las décadas de los 40 a 60. Un mundo partido en dos, un mundo fraccionado y fragmentado. Un mundo donde las parejas se hablan, pero no se comunican.

El montaje nos plantea de manera brillante este universo de seres que se buscan, pero que no se encuentran. Seres humanos que mientras

intentan el acercamiento y la comprensión se desarmen. Un bombero que quiere apagar fuego donde no queda fuego. Una empleada que quiere hacer poesía donde ya no queda poesía. Dos parejas llenas de lujo a las que lo único que les queda son sus palabras sin sentidos y sus cuerpos retorcidos y resquebrajados. Esta es *La Cantante Calva*. Espejo de la bomba atómica; espejo de un mundo partido en dos... un mundo roto.

# LA PATOTA



22

23

**D**e esta forma tituló la Corporación Cultural al Primer Festival de Teatro Infantil realizado en agosto, conocido como "Mes del niño", en el Espacio Matta.

Todos los domingos de agosto, al mediodía, niños y niñas pudieron gozar de las presentaciones de las compañías Teatro de Sol Naciente y Recreo, las que se presentaron con los montajes infantiles titulados: *La princesa Repollito*, *La Ratita Presumida* y *Maldadosas y Bondadosas*.

La jornada alcanzó tal éxito, con teatro lleno y un público infantil deseoso de ver y participar que motivó a la Corporación Cul-



tural y el Espacio Matta a proyectarla en el tiempo para convertir a este festival en otro hito de nuestra programación anual, como el Festival de Teatro ETI y Talento Crudo.

Esperamos a los niños y niñas en agosto de 2014, momento para el cual nos esmeraremos en ofrecer una propuesta de interés.



# EL JARDÍN DE LOS CEREZOS

Con un lleno total se presentó en nuestra sala del Centro Cultural Espacio Matta la obra clásica de Antón Chéjov *"El Jardín de los Cerezos"*, bajo la dirección del destacado Héctor Noguera y la presentación de un afamado y conocido elenco.

La obra ambientada en la Rusia de finales del siglo XIX, habla de una familia de origen noble enfrentada a problemas financieros y que sin embargo no se preocupa por mejorar o recuperar lo que está casi a punto de perder: su amado jardín de cerezos. Les proponen salvar la hacienda de la hipoteca convirtiéndola en un centro vacacional, lo que haría desaparecer el patrimonio y la hermosa casa familiar.

Según el director, el contexto de la obra de Chéjov tiene plena vigencia, puesto que vivimos una época marcada por la fragmentación social y en un mundo que ha perdido su centro, justamente el lugar don-

de se establecen las relaciones familiares y sociales. Ambientada en el declive económico de la aristocracia rusa a finales del siglo XIX. Durante este periodo, los hijos de los que habían sido esclavos se enriquecían y tenía lugar una inversión de papeles que ponía en entredicho el modo de vida de las clases adineradas tradicionales.

El elenco estuvo formado por Amparo Noguera, Marcelo Alonso, Cristian Campos, Ricardo Fernández, Rodrigo Pérez, Taira Court, Emilia Noguera, Carla Casli, Etienne Bobenrieth, Juan Pablo Miranda, Carolina Arredondo, Mauricio Moro, Nelson Marchant y la participación como extras, de ex alumnos de los talleres de Teatro Camino.







Con una alta concurrencia se realizó la inauguración del mural "Es tu cielo azulado" de la artista visual Alejandra Rojas Contreras, obra que a contar de ese momento forma parte de la exposición permanente del Centro Cultural Espacio Matta.

La ceremonia contó con la intervención de la artista, quien se mostró emocionada debido a que su obra compartirá espacio con grandes exponentes del arte a nivel nacional e internacional y por supuesto con el pintor y muralista surrealista Roberto Matta.

En representación de la Corporación Cultural de La Granja habló la Secretaria General Myriam Verdugo, quien manifestó su gratitud hacia la artista por la donación de la obra mural y por el valor simbólico que está tiene al inspirarse en el cielo de un país que lucha cada día por salir adelante.

## EL TEATRO SE TOMÓ LAS CALLES DE LA GRANJA

Con el inicio de la primavera y el buen clima, la Corporación Cultural de La Granja decidió trasladar su cartelera teatral a las calles de la comuna.

La primera actividad fue la presentación de la obra "El Rescate de la Princesa Mara y el Príncipe Soley". La obra inspirada en el cuento de Roberto Parra Sandoval, versión literaria de su hija Leonora, fue llevada a escena por La Maldita Teatro bajo la dirección de Mauricio Yáñez. En ella se manifiesta de forma épica el amor y la

transformación, la muerte y la vida; donde seres extraordinarios narraron situaciones y sucesos vividos por el príncipe Soley, para encontrar y liberar a la princesa Mara.

La creación incluye circo, teatro y música en vivo (Uno La Banda), disciplinas que se fusionan para entregar una propuesta manteniendo el umbral de lo fantástico y lo real, respetando la magia y el misticismo como una forma de comprender la idiosincrasia, a la luz de las palabras de Roberto Parra, como referente directo de la cultura nacional.

Este programa itinerante constó de dos funciones, una en el Pasaje Limahuida con Totoralillo, Villa Comercio II, Población Yugay, y la otra en Isla Morelos con Manco Capac, Población Malaquías Concha.

La iniciativa impulsada por el alcalde y presidente de la Corporación Cultural, Felipe Delpin, pretende atender a sectores de la comunidad en los que habitualmente no se realizan actividades de esta naturaleza e integrarlos al circuito cultural de la comuna.

EXPOSICIÓN "BELLEZAS MILENARIAS Y EL HOMBRE DE COBRE"

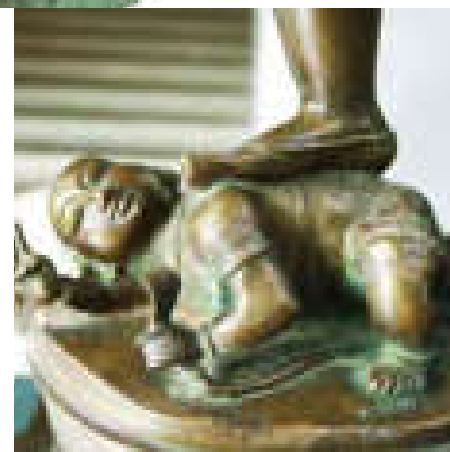
# MES DE LA MINERÍA, CODELCO Y LA GRANJA



**E**n el mes de la minería, la empresa cuprífera más grande del mundo trajo al Centro Cultural Espacio Matta una muestra que permitió a niños, jóvenes y adultos conocer de cerca los procesos que acompañan a ésta, la principal industria chilena, soporte fundamental de la economía nacional.

En una mirada lúdica, pero a la vez informativa, Codelco mostró cómo se produce el cobre y, a la vez, nos permitió observar una réplica del Hombre de Cobre, momia que fuera descubierta en 1899 en un proceso que permitió trascender hasta hoy a un minero que dejó su vida en los desiertos parajes del norte grande. El original se encuentra en el Museo de Historia Natural de Nueva York.

La muestra contó con el aporte de monitoras, altamente capacitadas, que pudieron entregar a nuestros vecinos y vecinas un relato exacto de lo exhibido, así como la entrega de antecedentes precisos respecto a la industria del cobre y las características de la mayor empresa chilena.



MUESTRA FOTOGRÁFICA

# IMÁGENES DE LA CIUDAD DE MÉXICO

Desde el 7 de noviembre y hasta el 8 de diciembre se exhibió una muestra fotográfica perteneciente al colectivo de artistas de la maestría de Artes visuales de la Universidad Autónoma de México. Se trata de una exhibición colectiva en la que participan doce virtuosos exponentes de este arte en, pertenecientes al posgrado de Artes de la Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM). Con obras en fotografía, grabado e instalación, que se presentó en la galería del Centro Cultural Espacio Matta.

La exposición exterioriza la confusión de la ciudad a través de la visión y prácticas propias del entorno urbano que destaca la riqueza y cultura de esta metrópoli en constante desarrollo. La manifestación artística se caracteriza por demostrar los trazos viales y construcciones segmentadas, que



*A la izquierda, el Ángel de la Independencia en el Paseo de la reforma. Abajo, el Palacio de Bellas Artes.*



responde a la segregación social que existe en dicho país; desde las grandes estructuras de concreto hasta los espacios íntimos de los hogares que reflejan en sus muebles. Es aquí, en donde las acciones cotidianas de hombres y mujeres que expresan sus creencias y estrategias para sobrevivir en una capital sin límites geográficos y que contiene la historia, identidades y la memoria social que se acumula en sus calles y edificios día a día.

Para el Espacio Matta fue grato albergar esta muestra de artistas de una nación muy cercana a Chile, ya que se trata de un país que dio acogida a cientos de chilenos que debieron partir al exilio.

# 18 DE SEPTIEMBRE EN TU ESQUINA

La Municipalidad de La Granja y la Corporación Cultural realizaron un trabajo en conjunto con el objetivo de llevar hasta los distintos barrios de la comuna el sentido de la fiesta nacional. Para ello se programó un circuito de diez puntos de la comuna a los que llevaríamos nuestro espectáculo dieciochero que, evidentemente, empezaba con un bien zapateado pie de cueca.

Un camión "vestido" de fonda en el que viajó el grupo folclórico de la comuna "Aires de mi tierra" llegó hasta los puntos predeterminados, en los que personal de Dideco, de Programas Sociales, de Dideso, de Promoción de Salud, Aseo y Ornato, de Educación y la Corporación Cultural atendió a los vecinos y los invitó a participar de manera activa.

Las juntas de vecinos, colegios, agrupaciones de adultos mayores y de folclore se unieron así al jolgorio y a las expresiones culturales criollas.

A cada uno de estos puntos concurrieron el Alcalde Felipe Delpin y concejales de la comuna, quienes se refirieron positivamente a la iniciativa de llevar la cultura a los barrios.



La Corporación, dijo el Alcalde, "junto con realizar una gestión de calidad en extensión y formación en el Centro Cultural Espacio Matta, debe salir a los barrios y en esta ocasión, junto a la Municipalidad en pleno, les trae a sus barrios música, baile y tradición para que en este mes lleno de significación celebremos nuestra independencia".

## Parque Brasil

Tras el desarrollo de estos diez puntos, se efectuó en el Parque Brasil la Fiesta de la chilenidad en la que a la música, al baile, a la gastronomía, a los juegos criollos y de salón, se unió una muestra de artesanía de pequeños emprendedores de la comuna.

Desde las diez de la mañana y hasta las 18 horas, más de 7 mil granjinos disfrutaron, rieron, cantaron, bailaron, degustaron y compartieron en un ambiente sano y de chilenidad.

La humorista e imitadora Renata Bravo y el animador, conocido como el Kiwi fueron los anfitriones de una jornada en la que desfilaron por el escenario grupos folclóricos locales, Challacarnavalito, la Sonora Palacios y los Foxters.

# CONCIERTO

## “FIESTA LATINA”

**D**urante el mes de septiembre se presentó en un concierto de gala, la maestra Ximena Matamoras, quien interpretó un programa de música variada, además de lanzar una nueva composición de su autoría.

Guitarrista, maestra y compositora de vasta trayectoria, realizó sus estudios musicales en la Facultad de Artes de la Universidad de Chile. Desde 1985 es académica de esa institución.

Ha asistido a clases magistrales con los maestros Narciso Yepes, John Duarte, Abel Carlevaro, Richard Stover, Phillip Candela-

ria, Ichiro Suzuki, Stepan Rak, Roland Dyens y Hopkinson Smith, entre muchos otros.

Compositora de música para guitarra, varias de sus obras fueron editadas por la Facultad de Artes de la Universidad de Chile. Como concertista, se ha presentado en el país y el extranjero, así como también en programas de radio y televisión, con excelentes comentarios de público y especialistas a nivel mundial. Ximena Matamoras es considerada una de las intérpretes más destacadas de su género en nuestro país, por lo que ha sido distinguida por la Alcaldía de La Serena, en 2010 y por la Alcaldía de Maipú en 2012.



# JUAN PABLO IZQUIERDO



**L**a Orquesta de Cámara de Chile, dirigida por el maestro Juan Pablo Izquierdo, fue uno de los hitos del segundo semestre. Bajo su brillante batuta la orquesta interpretó la Suite Número 2 de Juan Sebastián Bach para flauta, cuerdas y bajo continuo; la Verklärte Nacht (La noche transfigurada) del músico, compositor, teórico musical y pintor austriaco Arnold Schoenberg y el Concierto Brandemburges de Bach.

La presentación fue seguida con máxima atención por el público, especialmente por los alumnos de la Orquesta Municipal quienes en jornadas como ésta encuentran

inspiración para su trabajo de aprendizaje musical.

Juan Pablo Izquierdo es director titular de la Orquesta de Cámara de Chile (perteneciente al Consejo Nacional de la Cultura y las Artes) y ganador del Premio Nacional de Artes Musicales de Chile en el 2012. Otras distinciones recibidas por Izquierdo son: Primer Lugar en el Concurso Internacional “Dimitri Mitropoulos” para Directores de Nueva York (1966); Premio Nacional de Música (Ministerio de Cultura de Israel, 1976); Premio de la Crítica de Chile (1998) y Diapason d’Or (Francia, 2007).

# DANZAS MAPUCHES

Una emotiva presentación hicieron en el Centro Cultural Espacio Matta los alumnos de la Escuela Básica Malal Mahuida, que en mapudungun significa "Corral de cerros" ubicada en el sector de Pedregoso, Comuna de Lonquimay, novena región de la Araucanía.

La delegación de 24 alumnos artistas de 4°, 6° y 7° básico estuvo conformada por el director de la Unidad Educativa, José Carrillo Lagos; el Coordinador general docente, Clau-

dio Domihual Infante y la docente Sandra Curaqueo Catril, entre otros.

Los niños saludaron en mapudungun y posteriormente interpretaron diversas danzas de gran significado por el pueblo mapuche como el Purrun, Cautiva, Arauco tiene una pena, Arauco cósmico, "Inche Mũna Poyeyu, y Arauco pueblo indomable.

En homenaje a Ñuke Mapu, la Madre Tierra, dijo Claudio Domihual, "hoy alzaremos nuestras voces para agradecer



a Fũta Chau, Padre Creador, porque nos tiene aquí en paz, porque la raza mapuche aún sigue viva en este mundo que nos cobija y nos da sustento, para que hoy, mapuches y no mapuches puedan juntar las almas y compartir al son de la música y la danza, llena de símbolos y significados de la coexistencia".

"Hoy damos un grito de esperanza a la vida, a nuestra madre naturaleza; un grito de hermandad hacia todos quienes habitamos y coexistimos en esta tierra", expresaron los niños al concluir su emotiva presentación.

# ORQUESTA DE CHONCHI

Una brillante presentación realizó en el espacio Matta la Orquesta de la Municipalidad de Chonchi, dirigida por Melody Jerez Carrasco, junto al equipo de docentes compuesto por Pablo Hernández Alvear, profesor de contrabajo y Cristián Pereira Muñoz, profesor de violoncello, piano y percusión.

La orquesta nació con la finalidad de mejorar la formación integral de los estudiantes de las escuelas y liceos municipales de la comuna de Chonchi, en enero del año 2007, por iniciativa del alcalde de la comuna, Pedro Andrade Oyarzún. Cuenta con más de 50 instrumentistas cuyas edades fluctúan entre los 7 y los 19 años

de edad. Estos jóvenes talentos provienen de escuelas y liceos tanto de zonas urbanas como rurales de Chonchi. Actual-

mente, doce alumnos se encuentran becados por la Fundación de Orquestas Infantiles y Juveniles de Chile.



A pesar de la distancia con el continente, la Orquesta Infantil de Chonchi ha tenido el privilegio de compartir y tocar con ilustres profesores y grandes maestros de la música, como el destacado pianista Roberto Bravo; la violinista Macarena Ferrer y la oboísta Claudia Fonseca, integrantes de la Orquesta Filarmónica de Santiago; la soprano Carolina Robleros; Nhassim Gazale, contrabajista chileno radicado en Berlín; el chelista y director de la Orquesta de Contulmo, Eloy Jerez; el destacado luthier, Rudy Vera y la connotada ingeniero en sonido, Loreta Nass, quienes han plasmado una huella importante en el desarrollo musical y espiritual de todos los que conforman esta familia orquestal.

# ESPACIO MATTA LA GRANJA, DONDE FLORECE EL ARTE



Santa Rosa 9014,  
La Granja  
Santiago, Chile  
Metro Santa Rosa  
Teléfono: (56-2) 2550 3774  
[contacto@culturalagranja.cl](mailto:contacto@culturalagranja.cl)



Ilustre Municipalidad  
de La Granja  
Av. Américo Vespucio 002  
Teléfono: (56-2) 2550 3700

